

LE RENIEMENT DE SAINT PIERRE

Interlocutores

Jesus, Petrus, ostiaria, ancilla, cognatus Malchi, historicus

Chorus

[Dessus] Cum coe - nas - - set Je - sus et de - dis - set dis -

[Bas-dessus] Cum coe - nas - - set Je - sus et de - dis - set dis -

[Haute-contre] Cum coe - nas - - set Je - sus et de - dis - set dis -

[Taille] Cum coe - nas - - set Je - sus et de - dis - set dis -

[Basse] Cum coe - nas - - set Je - sus et de - dis - set dis -

[Basse continue] *Orgue*
Par deus, Jesus, donna a' no

6

- ci - pu - lis su - is cor - pus su - um ad man - du - can - dum et

- ci - pu - lis su - is cor - pus su - um ad man - du - can - dum et

- ci - pu - lis su - is cor - pus su - um ad man - du - can - dum et

- ci - pu - lis su - is cor - pus su - um ad man - du - can - dum et

disciples pu - lis *san* su - is *ceps* cor - pus su - um *a* ad man - du - *manger* can - dum et

san - gui - nem su - um ad bi - ben - dum.

san - gui - nem su - um ad bi - ben - dum.

san - gui - nem su - um ad bi - ben - dum.

san - gui - nem su - um ad bi - ben - dum.

san - gui - nem su - um ad bi - ben - dum.

san - gui - nem su - um ad bi - ben - dum.

san sang at bare

7 6 #

E - xi - e - runt si - mul in

E - xi - e - runt si - mul in

E - xi - e - runt si - mul in

E - xi - e - runt si - mul in

E - xi - e - runt si - mul in

Puis ils d'en aller ensemble au

6 4

18

Didascalie'

Mon - - tem O - - li - - ve - - - - ti ; tunc di - xit

Mon - - tem O - - li - - ve - - - - ti ; tunc di - xit

⁽¹⁾ Mon - - tem O - - li - - ve - - - - ti ;

Mon - - tem O - - li - - ve - - - - ti ; tunc di - xit
Alas Jesus

Mon - - tem O - - li - - ve - - - - ti ;
Point des Oliviers

4 3

22

il - - lis, tunc di - xit il - - lis Je - - - - sus :

il - - lis, tunc di - xit il - lis Je - - - - - sus :

tunc di - xit il - - lis Je - - - - - sus :

il - lis, di - xit il - - lis, Je - - - - - sus :

tunc di - xit il - - lis Je - - - - - sus :
leur dit :

6 7 6 5 #
3 4 4 3

(1) ms :

27

Jesus

Original. — "Om-nes vos scandalum pa-ti-e-mini in me in is-ta noc-te.
 Vous tous serez jetés dans le trouble à cette nuit.
 cause de moi

31

Scriptum est e-nim: Per-cu-ti-am pas-to-rem, per-cu-ti-am pas-
 car il est écrit: Je frapperai le berger,
 + d + VC

35

-to-rem, et dis-per-gen-tur o-ves
 et dispersés seront les brebis du troupeau.

38

gre-gis, et dis-per-gen-

41

-tur, dis-per-gen-tur, dis-per-gen-tur, dis-per-gen-

44

-tur, o-ves, dis-per-gen-tur o-ves gre-gis."

48 Chorus

Res-pon-dens au - - tem Pe - trus, a - - it il - - - li :

Res-pon-dens au - - tem Pe - trus, a - - it il - - - li :

Res-pon-dens au - - tem Pe - trus, a - - it il - - - li :

Res-pon-dens au - - tem Pe - trus, a - - it il - - - li :

Res-pon-dens au - - tem Pe - trus, a - - it il - - - li :

Pierre lui répondit alors, et lui dit

4 3 #

54 Petrus

— "Et si omnes scan-da-li - za - ti fu-erint in te, numquam e-go, numquam e-go, numquam

Pierre n'a jamais trahi, jamais trahi

#

57

e - go scan-da-li - za - - bor."

je me mai trahis!

Jesus

— "A - men, a - men, a - men, a - men, di - co ti - bi,

Amen (en vérité), je te le dis,

5 #4

60

Pe - tre, qui - a in hoc noc - te an - te quam gallus can - tet, ter me ne - ga -

Pierre, cette nuit, avant que chante le coq, tu n'auras rien dit.

7 6

(1) ms : pas d'indication de mesure.
 (2) ms : ut.

63 Petrus

— "Ah ! Ah ! Ah ! Do - mi-ne ! E - ti - am si o - pertu - e - rit me mo - ri
Ah ! Seigneur ! *Nonne s'il me faut mourir*
o - pertu - rit

- bis."

+Vlc

66

te - cum, non, non te ne - ga - bo, non, non te ne - ga - bo, non te ne - ga -
avec toi, *je te te remercie pas -*

b *b* *#* *7*
6

69

Chorus

Si - mi - li - ter et om - nes dis - ci - pu - li di - xe - runt :- "Non te ne - ga - bimus,
 Si - mi - li - ter et om - nes dis - ci - pu - li di - xe - runt :- "Non te ne - ga - bimus,
 - bo." Si - mi - li - ter et om - nes dis - ci - pu - li di - xe - runt : - "Non te ne -
 Si - mi - li - ter et om - nes dis - ci - pu - li di - xe - runt : - "Non te ne -
 Si - mi - li - ter et om - nes dis - ci - pu - li di - xe - runt :- "Non te ne - ga - bimus,
De même, *tous les disciples* *disent =* *Non te remercions pas,*

*#* *7* *6* *+d*

+0

73

non, non te ne - ga - bi-mus, non, non, non, non te ne - ga - bi-mus, non, non,

non, non te ne - ga - bi-mus, non, non, non, non te ne - ga - bi-mus, non, non,

- ga - bi-mus, non te ne - ga - bi-mus, non te ne - ga - bi-mus, non, non, non,

- ga - bi-mus, non te ne - ga - bi-mus, non te ne - ga - bi-mus, non, non, non,

non, non te ne - ga - bi-mus, non te ne - ga - bi-mus, non, non,

5 6 5
3 4 3

76

non, non te ne - ga - bi-mus, non te ne - ga - bi-mus, non, non te ne - ga - bi-mus, non,

non, non te ne - ga - bi-mus, non te ne - ga - bi-mus, non, non, non,

non te ne - ga - bi-mus, non te ne - ga - bi-mus, non te ne - ga - bi-mus, non te ne - ga - bi-

non te ne - ga - bi-mus, non, non, non, non, non te, non,

non, non te ne - ga - bi-mus, non te ne - ga - bi-mus, non, non te ne - ga - bi -

non, non, non te ne - ga - bi-mus, e - ti - am, e - ti-am si opor - tu - e - rit

non, non, non, non te ne - ga - bi-mus, e - ti - am, si opor - tu - e - rit

- mus, non, non, non, non te ne - ga - bi-mus, e - ti - am, e - ti-am si opor - tu - e - rit

non, non, non te ne - ga - - - bi - mus, e - ti - am, e - ti-am si opor - tu - e - rit

- mus, non, non, non, non te ne - ga - bi-mus, e - ti - am, e - ti-am si opor - tu - e - rit

Et même,

et même oïl nous faut

nos mo - ri te - - - cum, non te ne - ga - bi-mus, non, non,

nos mo - ri te - - - cum, non te ne - ga - bi-mus, non te ne - ga - bi-

nos mo - ri te - cum, non te ne - ga - bi-mus, non, non, non, non, non, non te ne - ga - bi-

nos mo - ri te - - - cum, non te ne - ga - bi-mus, non te, non te ne - ga - bi-mus, non,

nos mo - ri te - - - cum, non te ne - ga - bi-mus, non te ne - ga - bi-mus, non,

monseigneur

nous ne te remercions pas

85

non, non te ne - ga - bi - mus, non, non, non, non te ne - ga - bi - mus, non

- mus, non te, non te ne - ga - bi - mus, non, non, non, non te ne - ga - bi - mus, non

- mus, non, non te ne - ga - bi - mus, non, non, non, non te ne - ga - bi -

non, non te ne - ga - bi - mus, non, non, non, non, non, non, non te ne - ga - bi -

non, non, non te ne - ga - bi - mus, non, non te ne - ga - bi - mus, non

88

te ne - ga - bi - mus, non, non, non, non te ne - ga - bi - mus, non,

te ne - ga - bi - mus, non, non, non, non te ne - ga - bi - mus, non,

- mus, non te ne - ga - bi - mus, non, non, non, non te ne - ga - bi -

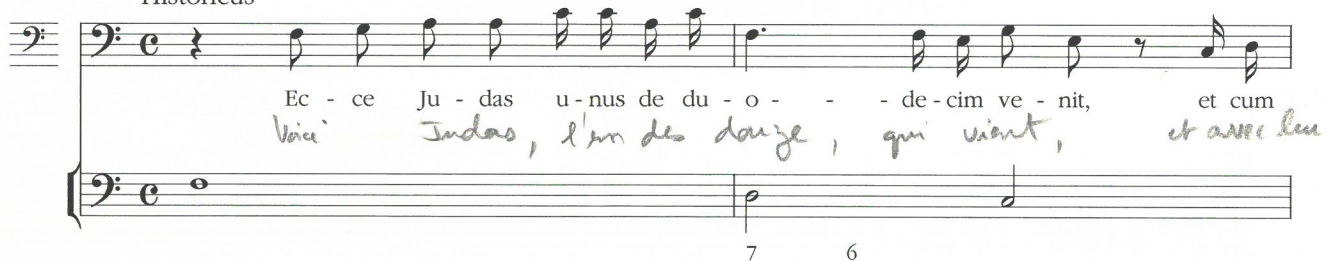
- mus, non te ne - ga - bi - mus, non, non, non, non te ne - ga - bi -

te ne - ga - bi - mus, non te ne - ga - bi - mus, non, non, non, non te ne - ga - bi - mus, non,

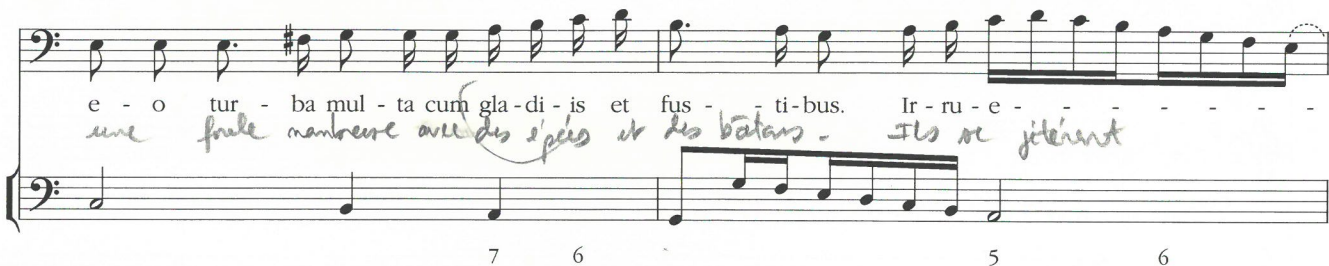


non, non, non, non te ne - ga - bi - mus, non te ne - ga - bi - mus."
 non, non, non, non te ne - ga - bi - mus, non te ne - ga - bi - mus."
 - mus, non, non, non te ne - ga - bi - mus, non te ne - ga - bi - mus."
 - mus, non, non, non te ne - ga - bi - mus, non te ne - ga - bi - mus."
 non, non, non, non te ne - ga - bi - mus, non te ne - ga - bi - mus."

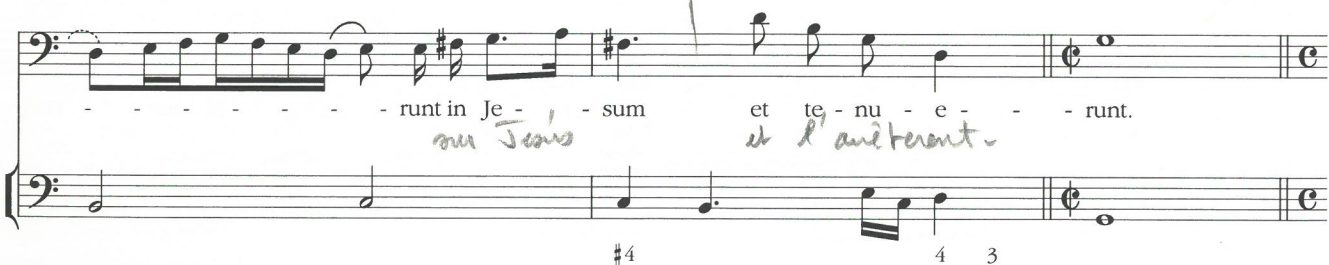
Historicus



Ec - ce Ju - das u - nus de du - o - - de - cim ve - nit, et cum
Voici Judas, l'un des douze, qui vient, et avec lui



e - o tur - ba mul - ta cum gla - di - is et fus - ti - bus. Ir - ru - e - - - -
une foule nombreuse avec des épées et des bâtons - Ils se jetaient



- runt in Je - - sum et te - nu - e - - - runt.
sur Jésus et l'arrêteront

101

Quod vi - dentes disci - pu - li e - jus fu - ge -
 Ce que voyant ses disciples s'empuèrent

4 3

104

- runt. Et Pe - trus ex - tendens ma - num, exemit gladium su - um et per - ciens servum pon -
 (ET) Pierre, d'un geste de combat son épée et frappa un domestique

108

- ti - fi - cis, au - ri - culam e - jus am - pu - ta - vit. Cu - i di - xit Je - sus :
 du Pontife, et lui trancha l'oreille. Jésus lui dit :

112 Jesus

— "Con - ver - te, Pe - tre, con - ver - te, con - ver - te gla - di - um tu - um in
 Remets Pierre, remets ton épée a"

O+Vlc

9 8 7 #
5

118

lo - cum su - - - um. Ca - li - cem quem de - dit mi - hi Pa - ter, non
 pa place. Cette coupe que m'a donnée mon Père, ne

#4

124

- vis, non vis ut bi - bam - il - lum, ca - li - cem quem de - dit mi - hi
 voir-tu pas que je la boive ?

7 6 # #4

Pa - ter, non vis, non vis ut bi - - bam — il - - - lum? "

135 Historicus

Vlc / +cl.

Mi-nis-tri er-go Ju - de - o - rum com-pre-hen - derunt et li - ga - verunt Je - sum, et cum
les soldats des Juifs se saisirent et ligèrent Jésus, puis au

du - ce-re - tur ad prin - cipem sa - cer - do - tum, sequeba - tur e - um Pe - trus a lon - - ge
le conduisit chez le Grand Prêtre; Pierre cependant le suivait de loin,

us - que in a - tri - um pon - ti - fi - cis. Quem cum yi - dis - set os - ti - a - ri - a di - xit
jusqu'à la cour du Pontife. Une gardienne le remarqua et lui dit -

Ostia

— "Numquid et tu ex dis - ci - pu - lis ho - mi - nis is - ti - us
V'as-tu pas tra'aum', des disciples de cet homme ?

e - - - i :

se, a - li - a ser - va sic a - - it il - - - li :

se, a - li - a ser - va sic a - - it il - - - li :

a - li - a ser - va, a - li - a ser - va sic a - - it il - - - li :
Vain qui me autre suivante intervint:

se, a - li - a ser - va sic a - - it il - - - li :

a - li - a ser - va sic a - - it il - - - li :

b # b 7 4 3

171 Ancilla

— "Et tu cum Jesu Na - za - re - no e - ras ?" Petrus
Toi' aum', avec Jésus de Nazareth tu chais?

— "O mu - lier, non eram, non no - vi, non no - vi ho - mi - nem."
O femme, j'en'lais pas, non, pas avec cet homme.

b 7 6

175

- nem." Historicus

Tunc in - ter - ro - ga - vit e - um cognatus e - jus cujus abscedit au - ri - culam, di - - - - - cens :
Alors un parent de celui dont il avait coupé l'oreille s'intéressa, en disant:

Haupt u.c.

(1) ms : sol.

(2) On pourra chanter :

non no - vi, non no - vi

180

Ostiaria

Musical staff for Ostiaria in C major, 4/4 time. The melody begins with a whole rest, followed by quarter notes G4, A4, B4, C5, and a half note G4. There is a fermata over the G4, followed by quarter notes F#4, E4, and a whole rest.

— “Nonne tu Gali - læ-us es? Vere tu es,
N'is-tu pas un Galiléen? Si, tu l'es,

Ancilla

Musical staff for Ancilla in C major, 4/4 time. The melody begins with a whole rest, followed by quarter notes G4, A4, B4, C5, and a half note G4. There is a fermata over the G4, followed by quarter notes F#4, E4, and a whole rest.

— “Nonne tu Ga - li - læ-us es? Vere tu es,

Petrus

Musical staff for Petrus in C major, 4/4 time. The melody begins with a whole rest, followed by quarter notes G4, A4, B4, C5, and a half note G4. There is a fermata over the G4, followed by quarter notes F#4, E4, and a whole rest.

— “Non, non, non sum, non sum, vere non
Non *je ne suis pas,*

Cognatus Malchi

Musical staff for Cognatus Malchi in C major, 4/4 time. The melody begins with a whole rest, followed by quarter notes G4, A4, B4, C5, and a half note G4. There is a fermata over the G4, followed by quarter notes F#4, E4, and a whole rest.

— “Nonne te vi-di in horto cum, e-o? Nonne tu percussis - ti Mal - chum? Vere tu e - ras,
N'est-ce que j'ai vu au jardin avec lui? N'est-ce pas toi qui a frappé Malchus?

de Paul

Bass line in C major, 4/4 time. It starts with a whole rest, followed by quarter notes G3, A3, B3, C4, and a half note G3. There is a fermata over the G3, followed by quarter notes F#3, E3, and a whole rest.

#

6

183

Musical staff for Ostiaria in C major, 4/4 time. The melody begins with a whole rest, followed by quarter notes G4, A4, B4, C5, and a half note G4. There is a fermata over the G4, followed by quarter notes F#4, E4, and a whole rest.

tu e - ras. Non-ne tu Ga - li - læ - us es? Non-ne te vi - di in hor - to cum
de son y chair.

Musical staff for Ancilla in C major, 4/4 time. The melody begins with a whole rest, followed by quarter notes G4, A4, B4, C5, and a half note G4. There is a fermata over the G4, followed by quarter notes F#4, E4, and a whole rest.

tu e - ras. Non-ne te vi - di in hor - to cum

Musical staff for Petrus in C major, 4/4 time. The melody begins with a whole rest, followed by quarter notes G4, A4, B4, C5, and a half note G4. There is a fermata over the G4, followed by quarter notes F#4, E4, and a whole rest.

e - ram, nes-ci-o quid di - ci - tis, non sum, non sum, non, non,
je ne comprends pas ce que vous dites

Musical staff for Cognatus Malchi in C major, 4/4 time. The melody begins with a whole rest, followed by quarter notes G4, A4, B4, C5, and a half note G4. There is a fermata over the G4, followed by quarter notes F#4, E4, and a whole rest.

tu e - ras, Non-ne tu Ga - li - læ - us es?

Bass line in C major, 4/4 time. It starts with a whole rest, followed by quarter notes G3, A3, B3, C4, and a half note G3. There is a fermata over the G3, followed by quarter notes F#3, E3, and a whole rest.

4

e - o? Nonne tu Ga - li - læ - us es? Vere tu es, ve-re tu e - ras.

e - o? Nonne tu Ga - li - læ - us es? Vere tu es, ve-re tu e - ras.

non, non sum, non e - ram, non sum, vere non e - ram, nesci -

Non - ne te vi - di in horto cum e - o? Ve-re tu e - ras, tu e - ras.

(1)

Nam et loque - la tu - a ma - ni - fes - tum te fa - cit, tu ex dis - ci - pulis ho - minis is - ti - us
D'ailleurs ton accent te démasque - Si! tu es un disciple de cet homme

Nam et loque - la tu - a ma - ni - fes - tum te fa - cit, tu ex dis - ci - pulis ho - minis is - ti - us

- o quid di - ci - tis, non sum, non e - ram, nesci - o quid di - ci - tis, non

Nam et loque - la tu - a ma - ni - fes - tum te fa - cit, tu ex dis - ci - pulis ho - minis is - ti - us

(2)

5 6 # # #

(1) ms : ré.

(2) ms : fa.

192

es.”

es.”

sum, non fu - i, non e - ram, nesci - o quid di - ci - tis, non no - vi ho - - mi -
Je ne sais pas, je m'y étais pas, je ne comprends pas ce que vous dites, je ne connais pas cet homme.

es.”

195

Et con - ti - nuo gal - - lus canta - - vit.

Et con - ti - nuo gal - - lus canta - vit, gal - - lus canta - - vit.
Et sur-le-champ, un coq chanta -

- nem.”

206

Pe - - - - - trum.

- - - - - trum. Et re - cor -

- - - - - trum.

- - sus Pe - - - - - trum.

Et re - cor -
Et *Piane se*

(1)

| | | | | | |
|----|---|----|---|---|--|
| #3 | 7 | 7 | 6 | 5 | |
| | 5 | 5 | 4 | # | |
| | | #3 | | | |

211

Et re - - cor - da - - - tus est Pe - - - - - trus

- da - - - tus est Pe - - - - - trus

Et re - - cor - - da - - - tus est Pe - - - trus

Et re - - cor - da - - - tus est Pe - - - - - trus

- da - - - tus est Pe - - - - - trus

renémas

(1) ms : chiffage, 6 #3

215

(1) 

ver - - bi Je - - - su, et e - gres - - - -

ver - - bi Je - - - su, et e - gres - - sus

ver - - bi Je - - - su, et e -

ver - - bi Je - - - su, et e -

ver - - bi Je - - - su, et e - gres - - sus

la Parole de Jésus. *Alas il sortit (au dehors),*

6 4 3 5

219

Subito

- sus fo - - - ras, fle - - - - vit a -

fo - - - - - ras,

- gres - - sus fo - - - ras, fle - - - vit a - ma -

- gres - - sus fo - - - ras,

fo - - - - - ras, fle - - - vit a -

il pleura amèrement.

5 #6 5 6 # 7 # 8 #

(1) ms : en notation noire dans toutes les parties



245

- - vit, _____ fle - - - - vit _____ a - - ma - - re, a -
 - - vit a - ma - - - re, a - ma - - - - -
 - ma - - - - re, fle - - - - - vit a - ma - - - - -
 - - vit a - ma - - - - re, fle - - - - - vit a - ma - - - - -
 - ma - - - - re, fle - - - - - vit a - - ma - - - - -
 - - - - - (1) -

♯5 7 8 9 8 7 5
 4 ♯3 #5 6 7 6 # 4 3

250

- ma - - - - re.
 - - - - re.
 - - - - re.
 - - - - re.
 - - - - re.
 - - - - re.

6 5 6 5 #
 4 4 3 4 4 3

(1) ms : ut.

(2) ms :